



Достопримечательности и интересные места Варенского района.

описание	exposition	фото/foto
<p style="text-align: center;">Монастырский ансамбль в Лишкяве</p> <p>Ул. Бажничиос 7, Лишкявя Телефон: +370 610 66844 Email: lkc@liskiava.lt, administracija@liskiava.lt Сайт: www.liskiava.lt</p> <p>В 1697 году Владисловас-Юргис Косыла с женой завещали своё имущество доминиканскому монастырю. В XVII веке доминиканцы возвели ценный с архитектурной точки зрения ансамбль в стиле позднего барокко. XVIII век – период процветания лишкявских доминиканцев, однако после третьего раздела Речи Посполитой Лишкява отошла Пруссии. Для пополнения государственной казны прусские власти закрывали монастыри, присваивая их имущество.</p> <p>Умерший 18 июня 1814 года последний проживавший в Лишкяве монах-доминиканец отец Луцинкас похоронен в подвале костёла. Его смерть ознаменовала конец существования данного конвента (монастыря) в Лишкяве.</p> <p>Ансамбль славится своим богатым наследием. Доминантой и украшением всего этого ансамбля является костёл Святой Троицы – прекрасный образец архитектуры позднего барокко. В костёле сохранился орган 1899 года, на котором в 1899 году играл отец Миколоюса Чюрлёниса.</p> <p>Семь алтарей храма Пресвятой Троицы являются одними из самых ценных в Литве художественных произведений в стиле рококо.</p>	<p style="text-align: center;">Liškiava Church and Monastery Ensemble</p> <p>Bažnyčia str. 3, Liskiava village Tel. +370 610 66844 Email. administracija@liskiava.lt www.liskiava.lt</p> <p>In 1697, Vladislovas Jurgis Kosyla and his wife bequeathed their assets to the Dominican Order. The Dominicans used the money to construct a valuable architectural ensemble in the style of Late Baroque of the 17th century. The 18th century was the heyday of the Dominicans of Liškiava. However, after the third partition of Poland and the land of the Polish–Lithuanian Commonwealth, Liškiava ended up as the territory of Prussia. The government then decided to add to its treasury by demolishing the monasteries and seizing all the valuables they came across.</p> <p>Father Luščinskas was the last Dominican friar who lived in Liškiava. He died on June 18, 1814 and was buried in a tomb under the Dominican church. His death marked the end of the Dominican reign in Liškiava.</p> <p>The Liškiava Monastery Ensemble is known for its rich heritage. The awe-inspiring Church of the Holy Trinity built in the style of the Late Baroque is the dominant element and the main attraction of this architectural ensemble. The monumental organ played by the father of Mikalojus Konstantinas Čiurlionis in 1899 still stands intact in the church to this day.</p>	 

<p>С давних времён костёл знаменит чудотворной иконой Богородицы. В склепах костёла хранятся одеяния ксендзов, керосиновые лампы и другая храмовая утварь. О бренности жизни напоминают мумифицированные останки монахов в гробах.</p> <p>В восстановленном семейном доме проводятся культурные мероприятия, конференции, передвижные выставки, оказываются услуги общественного питания, ночлега. Созданы условия для посещения Лишкявского архитектурного ансамбля людьми различного возраста, а также лицами с ограниченными возможностями.</p>	<p>The seven altars of the Holy Trinity are some of the most valuable examples of Rococo in Lithuania. The church has long been renowned for its miraculous painting of Mary the Mother of God. The burial chambers in the church are used to store clerical clothing, kerosene lamps and other items reminiscent of the lifestyle led in this sacral place. The mummified bodies of monks laying in their caskets are a testimony of the fragility of our lives.</p> <p>The renovated main house is used as a venue for cultural events, conferences, mobile exhibitions, food and accommodation services. The Liškiava Architectural Ensemble is also equipped for disabled visitors and friendly for all ages.</p>	
<p>Биоэнергетическая пирамида в Меркине Чесукай, Телефон: +370 682 61 617 Email: pazinimas@gmail.com</p> <p>Биоэнергетическая пирамида в Чесукай также носит название «Святылище сердец». По словам сотен свидетелей, полчаса в пирамиде под куполом дарят человеку позитивные физические и душевные изменения. Создатель пирамиды утверждает, что в этом месте в 1990 г. ему явилась божество. Согласятся даже скептики, что молитвы, медитации и сила самонадеянности обладают огромной силой. Кто знает, где правда.</p>	<p>Merkinė Bioenergetic Pyramid Česukai village.</p> <p>Bioenergetic Česukai pyramid people also call “Temple of hearts”. According to hundreds of witnesses, having spent half an hour in a glass dome that is located in the pyramid we feel positive physical and spiritual changes. According to the establisher of the pyramid, in 1990 he saw a divine figure here. Even sceptics will probably agree that the power of prayer, meditation and autosuggestion is huge. Who knows where the truth is.</p>	
<p>Костел Успения Пресвятой Девы Марии в Меркине Ул. Сладкевичяус 9, Меркине Телефон: +370 310 57 371, +370 699 97 012</p> <p>Нарядный готично-барочный костел расположен неподалеку от центра города. Костел приобрел свой современный барочный облик после реконструкции в 1648 г.</p>	<p>Merkinė Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary Sladkevičius str. 9, Merkinė, Tel. +370 310 57 371 Mob. +370 699 97 012</p> <p>The ornate Gothic-Baroque church can be found close to the town centre. The church owes its current Baroque style to a reconstruction in 1648. It is assumed that the first church was rebuilt</p>	

Считается, что первый костел был построен из стоявшей здесь крепости еще до 1387 г. Литовские правители, начиная с Казимира Ягеллончика, постоянно жертвовали средства на содержание костела и часто его посещали. Наверное, Меркине в свое время могла стать столицей Литвы, а костел – кафедральным собором. Любопытно, что Ягайло одновременно даровал магдебургское право Меркине и Вильнюсу, однако сделал это в Меркине.

from the fortress that used to be there before 1387. The rulers of Lithuania, starting from Casimir IV Jagiellon, provided consistent support to the church, since they frequented the place often. It appears that Merkinė once could have become the capital of Lithuania, whereas the church could have been made a cathedral. It is also indicative that Jogaila granted the Magdeburg rights to both Merkinė and Vilnius at the same time, having done so while being in Merkinė.



Зервинос

Настоящая жемчужина дзукийских этнографических деревень, хотя и стремительно пустеющая, никого не оставит равнодушным: усадьбы стоят на тех же местах, что и 250 лет назад, а их декор говорит о тонком душевном устройстве дзукийцев. Старожилы деревни могут вам рассказать о местных, уходящих в небытие традициях. Знаете ли вы, что 7 крестов в Зервинос носят передники? Почему? Они символизируют нежелание женщин родить внебрачного ребенка.

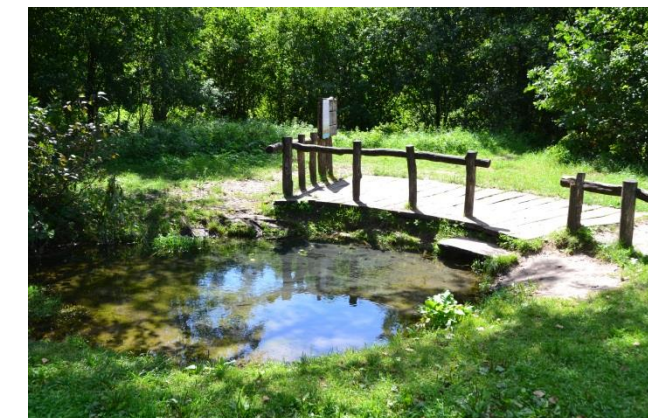
Zervynos village
It is a real jewel of Dzūkian ethnographic villages. Although it is rapidly dwindling away, it will not leave anyone indifferent: homesteads still stand in the same places as 250 years ago, and their decoration will reveal stability of people soul of Dzūkija. Old villagers still can tell you about the world's traditions sinking into nonentity. Did you know that 7 Zervynos crosses are tied up with aprons? Why? Because they symbolise women's wish not to give birth to illegitimate child.



Родник «Глаз Улы»

Глаз Улы – родник (источник, ключ), расположенный близ Улы между деревнями Манчягире и Жюряй. В нем постоянно бурлит взметаемый давлением воды вверх песок. Поднявшаяся вода собирается во впадине, а из впадины через самый низкий ее край вытекает маленьким ручьем в Улу. Одни в роднике видят человеческий глаз, другим пульсирующий источник напоминает сердце. А что увидите вы?

The eye of the Ūla
The eye of the Ūla – is a 'verdenė' (suck, springhead, spring) near the Ūla between Mančiagirė and Žiūrai villages. Sand that is brought to the surface by the water pressure is always seething in it. The newly risen water gathers at the waterhole, and flows as a small river towards the Ūla from it through its lowest spot. Some people see a person's eye in the spring, and to others perpetually pulsating springhead reminds a heart. What will you see?



Городище в Меркине

В XIV–XV вв. на вершине городища в Меркине стоял один из мощнейших литовских деревянных замков оборонительной системы на Немане. Однако исследователи установили, что по крайней мере трижды защитники замка не выстояли против крестоносцев. У подножия городища обнаружены керамика, изразцы и кирпичи, свидетельствующие о том, что местные жители заботились об уюте, а каменное пушечное ядро помнит разбитые здания и судьбы. Панорама, открывающаяся с этого городища, считается одной из красивейших в Литве. Необходимо увидеть.

The Merkinė hill fort

In the XIV–XV century one of the strongest Lithuanian wooden castles of the Nemunas defensive system stood on the Merkinė hill fort. Nevertheless, the explorers identified that the castle garrison had not defended itself from crusaders at least three times. Ceramics, tiles, and bricks that were found at the base of the mound bears witness that local people had created home comfort at the confluence of the rivers, and a stony cannonball dates back broken buildings and fates. A view from this hill fort is valued as one of the most beautiful in Lithuania. It is a must-see.



Экспозиция бортевого пчеловодства в деревне Мустейка

Телефон: +370 310 48034
Email: etnokultura@dzukijosparkas.lt

На пасеке, сопровождаемые пасечником, вы увидите, как в древесных ульях живут пчелы, как получается мед, устраиваются ульи в стволах деревьев, небольшие ульи-приманки, предназначенные для пчелиного роя, попробуете местный мед.

The Museum of Ancient Beekeeping and an Apiary of Tree Stump Hive

Musteika and Varėna District Municipality
Tel: +370 310 48034
etnokultura@dzukijosparkas.lt
<http://www.cepkeliai-dzukija.lt>
53.95888100, 24.36689000

In the apiary, accompanied by a beekeeper, you will see how bees are taken care of in the hives, how honey is picked out, how the honey is taken out and wax is handled, tree stump hives and small hives called “vabikai” used to decoy swarms of bees are made, and, of course, you will taste the honey brought together by bees.



Тут также можно познакомиться с различными ремеслами, старинной деревней Мустейка и окружающей природой.

Here you will be able to try a number of crafts, and get acquainted with the old village of Musteika as well as with surrounding territory.



**Этнографическая усадьба дирекции
Дзукийского национального парка**
Ул. Мишкининку 63, Мрцинконис

Телефон: Email: +370 310 39169
Email: muziejus@dzukijosparkas.lt

Здесь вы узнаете, как лесные дзукийцы ходили по «грибным тропам», ловили рыбу, охотились, высекали огонь при помощи огнива, ходили в страну гудов собирать клюкву в лаптях, как заманивали пчел в дуплистую сосну и лазали по стремянкам за медом, об образе жизни, обычаях, ремеслах лесных дзуков, их диалекте.

**The Ethnographic Homestead
of Dzūkija National Park**

Miškininkai st. 6, Marcinkonys
Tel. +370 310 39 169
E-mail muziejus@dzukijosparkas.lt
<http://www.cepkeliai-dzukija.lt>
54.05436200, 24.40787700

Here you will find out how people of Dzūkija walked along the “mushroom paths”, went fishing, hunting, started a fire with fire steel and held the light with “dziedas”, “ajo Gudų šalalėn spalgenauc” wearing bast-shoes, decoyed bees into hollow pine, and climbed a tree using geinys (rope-climb tool to remove honey from a hive of bees in a tree). You will get acquainted with a lifestyle, customs, traditions, crafts, and will hear a beautiful speech of people of Dzūkija.



Краеведческий музей в Меркине

Ул. Дарюса и Гиренаса 1, Меркине
Телефон: +370 310 39 136

Email: vienaragiui@gmail.com

Сайт: <http://www.merkinesmuziejus.lt>

Музей знакомит с историей Меркине, дзукийским бытом, ремеслами, черной керамикой, жизнью еврейской общины. Один из наиболее ценных экспонатов – колокол, отлитый в 1670 г. в Вильнюсе Ж. Деламарсом для ратуши в Меркине. Представляет интерес экспозиция советской символики и пропагандистских книг Коммунистической партии, флагов и барельефов.

Museum of Merkinė Region

Darius and Girenas av. 1,
Merkinė, Varena distr.
tel. (+370 310) 39 136

In the museum you will be introduced to the history of Merkinė, life of people of Dzukija, trade of people of Merkinė, black ceramics, and the Jewish life in Merkinė. One of the most valuable exhibits is a bell found by J. Delamarsas in Vilnius for Merkinė hall in 1670. Exhibition of Soviet symbolism from the books, flags of the communist propaganda as well as bas-reliefs of Soviet ideologists is also an interesting.

**Дом сыроделов**

Телефон: +370 655 29 171, +370 698 39 893

Email: suris@vivasol.lt

Сайт: www.surininkunamai.lt

«Сурининку намай» – усадьба мелких фермеров-сыроделов посреди дзукийской деревни. В деревне Вас встретят улыбающиеся местные люди, работающих неподалеку сыроделов Расу и Валдаса, рассеянных на лугу дегустаторов сыра. Чтобы познакомиться с жизнью козоводов-сыроделов и попробовать все сыры, можете провести тут уикенд (или даже всю неделю).

House of cheese makers

Merkys str. 53,
Dargužiai village
Tel. +37065529171,
+37069839893
E-mail: suris@vivasol.lt
www.surininkunamai.lt

“House of cheese makers” is a homestead of small farmers and cheese makers located in the middle of typical Džūkian village. You will meet smiling village people, cheese makers working somewhere nearby, and cheese tasters scattered in the field. If you want to get acquainted with the life of goat-breeders and cheese makers and taste all the cheese, you can spend a unique weekend here (or even a whole week).



Валькининкай

Местность Валькининкай упоминается с XIV века. В то время там стоял охотничий замок великих князей. В 1418 году Витовт Великий подарил своей жене Юлиане населённый пункт с Валькининкайским поместьем. Тогда поселение располагалось на большом острове Мяркиса, а поместная усадьба и опоясанный искусственным водоканалом охотничий замок – поодаль от поселения.

Во II половине XVI века в Валькининкай концентрировалась апилинковая хозяйственная деятельность, в связи с чем городок разрастался. В 1581 году Валькининкай было присвоено Магдебургское право.

Валькининкайский костёл Явления Пресвятой Девы Марии

Впервые в источниках Валькининкайский костёл упоминается в 1555 году, но ровно через сто лет приходской костёл сгорел. Вскоре его восстановили, а в 1822-1837 годы уже построили современный каменный классицистический костёл.

Костёл с каменной оградой – удивительно красивый, эффектный архитектурный ансамбль. В костёле хранится несколько очень ценных произведений искусства, в том числе икона Св. Франциска Ассизского.

Валькининкайский францисканский монастырь

В 1635 году Вильнюсский францисканский конвент создал свою филию в Валькининкай и поселил в деревянных домиках 6 отцов-францисканцев.

Valkininkai

Valkininkai was first mentioned in the 14th century, when a castle to be used as a hunting lodge by the grand dukes stood here. In 1418, Vytautas the Great gifted Valkininkai settlement and its manor to his wife Julijona. The village was then situated on a large island on the Merkys River while the manor house and the hunting lodge with its artificial moat stood a bit farther away. In the second half of the 16th century, agricultural activities were predominant in Valkininkai which in turn made the town grow and expand. Valkininkai was granted the Magdeburg rights in 1581.

Valkininkai St. Mary's Visitation Church

The Valkininkai Church was first mentioned in written sources in 1555. Yet, the parish church burnt down exactly a hundred years later. It was quickly renovated. The construction of the present masonry church in the Classicism style lasted from 1822 to 1837.

Fenced in by a stone fence, this complex of sacral buildings holds special appeal and looks magnificent. Several artworks of great value, including a picture of Saint Francis of Assisi of a very unique style of icon making, are stored at the church.

Valkininkai Franciscan Monastery

Vilnius Franciscan Convent established a filial church in Valkininkai in 1635. Wooden houses were built to accommodate 6 friars.



Масштабные строительные работы проводились во второй половине XVIII века. По-видимому, тогда и завершили строительство монастыря. 10 сентября 1832 года высочайшим указом монастырь закрыли. Всю религиозную утварь монастыря и прочее имущество перенесли в недостроенный Вальнинкайский костёл. В монастыре разместили казармы, а в монастырском костёле – церковь. В 1941-1944 годы там был лагерь для военнопленных. В 1944 году гитлеровцы взорвали здание.

После благоустройства территории монастыря в 1998 году там установили резной деревянный крест работы народного мастера Юозаса Якштаса. В настоящее время на месте бывшего монастыря стоит макет, который детально воспроизводит весь монастырский комплекс.

Базарная площадь

Начало формирования вымощенной булыжником площади относится к XVI веку. Уже с тех пор на ней проходили ярмарки, базары, на которые съезжались жители не только из ближайших сёл, но и из отдалённых уголков, поскольку Валькининкай был одним из самых крупных городов в округе, получившим в 1571 году даже Магдебургское право. В настоящее время базарная площадь с главным её акцентом – костёлом Явления Пресвятой Девы Марии – окружена рядами деревянных домишек.

The biggest construction progress was made in the second half of the 18th century. It was most probably the time when the monastery was built as well. The monastery was closed down by the order of the government on September 10, 1832. All the belongings and items of the monastery were transferred to the unfinished Valkininkai Church. The monastery was used as the barracks and its church was turned into a mosque. A military prison was established here from 1941 to 1944, when the Hitler's army bombed the building.

In 1998, the territory of the monastery was cleaned up. A wooden cross carved by folk artisan Juozas Jakštas was placed here. A highly detailed model depicting the entire monastery complex now stands in place of the former Franciscan Monastery.

Market Square

In the 16th century, the market square was cobbled. During this time, Valkininkai was one of the largest towns in the region and as it received Magdeburg rights in 1571, it was no surprise that various fairs and market days were held here. People would come to Valkininkai both from nearby villages and the furthest reaches of the land. Presently, the market square is surrounded with rows of wooden houses with St. Mary's Visitation Church as its main feature.



Учебная тропа Чепкеляй

На краю болота Чепкеляй оборудована учебная тропа протяженностью 1,5 км. Она позволяет посетителям краешком глаза взглянуть на богатство Варенского края – болото Чепкеляй.

Деревянная тропа ведет к обзорной площадке, откуда открывается вид на туманные просторы болота с миниатюрными соснами. Если повезет, с башни можно увидеть журавлей, услышать бормотание тетерева.

В Марцинконисе находится центр посетителей и экспозиция Государственного природного резервата Чепкеляй, где можно познакомиться с флорой и фауной, формами ландшафта заповедника, человеческой деятельностью в Чепкеляй.

В заповедниках сведено к минимуму вмешательство человека в естественные природные процессы, поэтому посещение таких территорий ограничено и это положение необходимо уважать. Резерват можно посещать в ознакомительной целью, пользуясь специально оборудованной тропой.

С 1 апреля по 1 июля посещение резервата на учебной тропе возможно только в сопровождении сотрудника Дирекции или лицензированного природного гида. В этот период в день может быть организовано не более 2 экскурсий для групп не более 20 человек каждая.

С 1 июля по 1 апреля посещать учебную тропу в Резервате с ознакомительной целью можно также самостоятельно (с выданным

Čepkeliai Educational Path

The Čepkeliai Nature Reserve was established in [1975](#) to protect one of the oldest and unique Lithuanian marshes, inland dunes and their forests, relict lakes, natural hydrological marsh system, and valuable and rare flora and fauna.

The Čepkeliai Marsh is singular and almost untouched by the human hand. The majority of the marsh is a raised bog with sparse creeping pines. Over 20 primary and secondary succession ponds are situated at the eastern part of the bog. In the south, the raised bog slowly turns into a fen with its inherent sedge plants, reeds and osiers. The Musteika Creek starts in the wetland overgrown with black alders at the western border of the nature reserve. Most of the nature reserve forests are comprised of dry lichen forests and pinetum vacciniosum forests growing on the dunes surrounding the bog. The nature reserve has an exceptionally large variety of habitats and species, including a number of protected plants and animals. The [wood grouses hatching and rearing their chicks](#) in the nature reserve has already become its symbol. Čepkeliai is also known as the largest breeding ground of cranes in Lithuania.

The Čepkeliai Nature Reserve is the largest natural park in Lithuania and a distinct mosaic of flora and fauna. The habitats of such rare species as the wood grouses, cranes, black grouses, other animals, plants and mushrooms remain undisturbed by human activities. The nature predominant in Čepkeliai Nature Reserve is extraordinary. The raised bog territory which is the largest in Lithuania is the perfect dwelling for species inherent to the northern lands. Animals and plants typical to the south have made their homes in the sand dunes surrounding the bog as



Дирекцией письменным разрешением), либо в сопровождении нашего гида. В этот период количество экскурсий в день не ограничивается.

the sand tends to accumulate heat during the summer days. Cohabitating one with each other, both the plants and the animals of the northern and southern origins comprise the singular biological variety of the Čepkeliai Nature Reserve. The whole of these natural conditions is also an important factor for the wellbeing of several species.



An educational path of 1.5 km in length winds across the marshland and the bog at the border of the Čepkeliai Marsh 5 km away from the Village of Marcinkonys. The trail leads visitors across the Čepkeliai Marsh and the sand dunes grown over in pine forests introducing the typical plants of the bog and forest. This provides a rare possibility to take a brief glance at the Čepkeliai Marsh which is considered one of the most valuable places of interest in Lithuania. The wooden educational trail leads to the viewing platform and the observation tower allows to see far across the wide foggy bog with its small forested islands.



Познавательная тропа Зацкагирис

Проходящая по живописным окрестностям тропа берет начало в центре посетителей в Марцинконисе.

Гора Шаудзикла помнит военное время, тут сохранились реликты архаического пчеловодства – борти, болотце, прозванное местными «Meškos Šikna», величественные петли реки Груда, таинственное озеро Аклажерис, сформированная ветрами Петушиная дюна, вдоль берега речушки Дзяцкагирис разбросаны бобровые хатки заинтересуют натуралиста, историка и обычного путешественника.

Zackagiris educational trail

Route specification: Distance – 7, 10.5 or 13.8 km. duration – 3-5 hours

The trail meandering through picturesque surroundings begins near Marcinkonys visiting centre. The war memorial Šaudzykla hill, archaic beekeeping relics – tree hollows, a swamp called by the locals Meškos Šikna, impressive Grūda river loops, mysterious Aklažeris, the wind drifted Kloniai hill (Gaidžai dune), beaver huts lined up along the Zackagiris river bank will interest the naturalist, the historian as well as common traveller.



А еще тут встречаются редкие растения и птицы, занесенные в Красную книгу.

And what about the plants and birds included in the List of extinct and endangered species of Lithuania – the irreplaceable part of this remarkable corner of the nature.



**Главный специалист отдела экономики и туризма
Варенского самоуправления**

Rasa Varanauskaitė

Varėnos r. savivaldybės administracija
Vytauto g. 12, 65184 Varėna
<http://varena.lt/>
<http://gamtosritmu.lt/>
+370 310 32 016